

## **ACCUEILLIR UN ELEVE ALLOPHONE NOUVELLEMENT ARRIVÉ**

### **CONSEILS**

Lors du premier contact, l'élève allophone nouvellement arrivé est souvent intimidé, mais une communication de base s'établit rapidement, au bout de quelques semaines. Essayer de rencontrer les parents, éventuellement et si possible avec un traducteur, pour leur expliquer le fonctionnement de l'école, de la classe. Les inciter à inscrire l'enfant dans les structures de loisirs quand elles existent (ex : centre aéré), aux dispositifs d'aide aux devoirs. Les présenter aux responsables des associations de parents.

#### **Accueillir l'élève dans l'école :**

- Accompagner l'élève pour une visite des lieux : classes, toilettes, cantine, ...
- Le présenter aux adultes (enseignants, personnel communal en relation avec l'école, etc.)
- Indiquer les endroits où il est interdit d'aller

#### **Accueillir l'élève dans la classe :**

- Accorder une attention particulière à la présentation de l'élève : le présenter, se présenter, faire répéter aux autres élèves son prénom pour qu'ils puissent le nommer rapidement et s'adresser à lui, écrire son nom au tableau en veillant au lien orthographe/prononciation, situer son pays sur un planisphère.
- Ne pas oublier de l'ajouter dans la liste des prénoms de la classe
- Expliquer au groupe classe qu'il va falloir s'occuper de lui plus spécifiquement
- Le confier éventuellement à des tuteurs volontaires qui vont le parrainer pendant quelque temps

#### **S'adresser à l'élève personnellement :**

- Résister à la tentation de parler dans sa langue si on la maîtrise
- Parler lentement, avec des mots simples et des phrases courtes, en reformulant si l'élève ne comprend pas.
- A l'accueil du matin, ritualiser les formules
- Lors des mouvements collectifs, répéter des consignes simples (« nous allons dans la cour », « mets ton manteau », « il fait froid », ...) même s'il semble ne pas comprendre, au début. Des gestes explicatifs peuvent accompagner les consignes.
- Le solliciter dès que possible. Lui demander de répéter un mot, une phrase
- Profiter des interactions entre élèves pour l'aider à comprendre
- Le faire participer le plus possible aux activités de la classe
- Lui faire apprendre les poésies et les chansons – pas trop longues – comme aux autres

## Organiser la classe :

- Faire preuve de patience : l'intégration va se faire lentement, la première année passée dans une classe ne suffit généralement pas à le mettre « au niveau ». Ne pas considérer qu'il est en difficulté, mais qu'il est en cours d'apprentissage, et cet apprentissage dure souvent de 2 à 3 ans, au moins.
- Evaluer les progrès et non les résultats : l'élève a des savoir-faire, il a souvent déjà été scolarisé, il convient de le valoriser
- Diversifier l'évaluation : savoirs acquis, compétences méthodologiques développées, ...
- Tenir compte des goûts et des envies de l'élève
- Favoriser l'individualisation, la pratique pédagogique personnalisée ... sans le couper du groupe classe
- Proposer des activités qui rattachent l'élève à la progression générale de la classe (EPS, Arts plastiques, musique, ...)
- Mettre en place une progression, des objectifs à atteindre, un niveau seuil, dans chaque discipline non linguistique
- Favoriser les situations d'approches interculturelles
- Avoir des attentes et des exigences adaptées : avoir son matériel, être assidu, respecter les règles de vie, participer aux activités collectives les plus accessibles
- Accorder une attention particulière à l'explicitation des consignes
- Privilégier, dans un premier temps les exercices d'imitation, de reproduction, de réinvestissement :
  - entraîner l'élève à copier/recopier pour le préparer à la segmentation des mots et des phrases,
  - donner des opérations, des coloriages codés, des exercices implicites de géométrie (type reproduction de figure),
  - dessiner, colorier, mémoriser
- Mettre en place un lexique dans chaque discipline non linguistique
- Pour ceux qui sont lecteurs dans leur langue, donner petit à petit le code écrit de la langue française et les faire lire dans un livre d'apprentissage de lecture
- Utiliser des outils spécifiques : imagiers monolingues, dictionnaire bilingue, logiciels d'acquisition de la lecture
- Décloisonner les enseignements le plus possible
- Choisir dans l'équipe pédagogique un enseignant « référent »

### Sources :

- Site de l'académie de Toulouse
- Catherine EON (école J. Macé, Brest), Catherine ARCHIERI (IUFM Brest), F. LECOQ (CP Quimper ASH Adaptation)